

Bodenkleber *m* (Mat) floor(ing) adhesive

Bodenkontamination *f* (Grundb, Ökol) pollution of the soil, soil contamination, soil pollution

Bodenkunde *f* (Bodenm, Landw) soil science, pedology, soil pedology

Bodenleger *m* floor layer

Bodenluftabsaugbrunnen *m* (Umwelt) soil vapo(u)r extraction well

Bodenluftabsaugung *f* (BLA) (Maschb, Umwelt) soil exhaust ventilation, soil vapor extraction *AE* (SVE), ground air abstraction

Bodenluftabsaugung mit Luftzufuhr *ff* (Grundb, Umwelt) [Einblasung von Luft] bioventing [Volatile compounds are removed by soil vapour extraction. Involves also pumping atmospheric air into the formation to enhance biodegradation by heated oxygen rich air], bioparging

Bodenluftanalyse *f* (Umwelt) soil gas analysis

Bodenluftsonde *f* (Grundb, Umwelt) soil-air probe

Bodenluftzone *f* (Bodenm, Geol) vadose zone, unsaturated zone, aeration zone, zone of aeration

Bodenluke *f* (Bauw) [im Boden] floor hatch

Boden(material) mit frei entwässernden

Eigenschaften *n fpl* (Bodenm) free-draining soil

Bodenmechanik *f* (Bodenm) soil mechanics

bodenmechanisches Labor *n* (Grundb) soil-testing laboratory, soils lab(oratory)

Bodenmelioration *f* (Außenanl, Landw) land improvement, (a)melioration, soil improvement

Boden(material) mit frei entwässernden

Eigenschaften *n fpl* (Bodenm) free-draining soil

Bodenmörtel *m* (Grundb) soil mortar

Bodenmüdigkeit *f* (Landw) soil depletion, soil exhaustion, soil fatigue

Bodennagel *m* (Erdbautech, Grundb) [Baugrubensicherung] anchor pin, soil nail

Bodennebel *m* (Meteo) ground fog

Bodennutzung *f* land use

Bodennutzungsarten *fpl* (Landw, Wirtsch) types of land use

Bodenoberfläche *f* ground surface, terrain surface, surface of terrain

Boden ohne Horizontbildung *m f* (Geol) azonal soil

Bodenpflege *f* floor care

Bodenplatte 1. *f* (Außenanl, Bauw) flag

2. *f* (Grundb) ground slab, oversite slab

3. *f* [allgemein] bottom plate

4. *f* (Bauw) floor panel

Bodenpressung 1. *f* [z. B. Behälter] pressure on the bottom

2. *f* (Grundb) ground pressure, soil pressure, pressure on ground, bearing pressure

Bodenprobe *f* (Bodenm) soil sample

Bodenprobenentnahmegesetz *n* (Bodenm, Grundb, Landw) soil sampler

Bodenprofil *n* (Bodenm) soil profile

Bodenprüfergebnisse *npl* (Bodenm) soil test results

Bodenradar *n* (Geol, Grundb) ground radar, ground penetrating radar (GPR)

Bodenradargerät *n* (Geol, Grundb) ground radar, ground penetrating radar (GPR)

Bodenrahmen *m* (Kfz) chassis frame, substructure frame, underframe

Boden(durchschlag)rakete *f* (Grundb) soil displacement hammer, mole, trenchless impact system, displacement mole

Boden(raum) *m* (Bauw) loft, garret, attic

Bodenräumschild *n* (Abw) bottom scraper blade

Bodenrecht (Recht) land law

Bodenreform *f* (Landw) land reform

Bodenreinigung *f* (Umwelt) [z. B. Bodenwäsche] contaminated soil cleaning, decontamination of soils, soil decontamination, soil cleaning, soil purification, soil cleansing (technology)

Bodenreinigung, thermische *f* (Umwelt) thermal clean-up of contaminated soil

Bodenrichtwert *m* (Stadtplan) standard ground value

Bodenrückstrahler *m* (Straßenb) cat's eye, reflector stud, reflective road marking stud

Bodensanierung *f* (Grundb, Umwelt) ground remediation, ground rehabilitation, soil rehabilitation, reclamation of soil(s), soil reclamation, soil remediation *AE*

Bodensatz *m* precipitate, sediment, residue

Bodensatzbildung *f* settling, sedimentation

Bodensäule *f* (Bodenm) soil column

Bodenschäden *npl* (Umwelt) soil damage

Bodenschadstoff *m* (Umwelt) soil contaminant, soil pollutant

Bodenschätze *npl* (Bergb) mineral resources, natural resources

Bodenschätzung *f* (Landw) agricultural land appraisal

Bodenschicht *f* (Geol) bed [Sheet or layer of sedimentary material], stratum [plural: strata]

Bodenschichten *fpl* (Geol, Grundb) strata [sing.: stratum]

Bodenschichtung *f* (Geol) soil stratification

Bodenschieben *n* (Baumasch, Erdbautech) earth blading

Bodenschlamm *m* (Abw) bottom deposit, bottom sludge

Bodenschleifer *m* (Werkzg) floor grinder

Bodenschlitz *m* (Bauw) floor duct

Boden schütten gegen... *m vt* (Erdbautech) bank soil against... *vt*

Bodenschutz *m* (Umwelt) soil protection, soil conservation, conservation of soil

Bodenschutzgesetz *n* (Recht, Umwelt) Soil Protection Act

Bodenschutzrecht *n* (Recht) soil protection law, soil conservation legislation

Bodenschutzverordnung *f* (Recht, Umwelt) soil protection ordinance

Bodenschutzwald *m* (Umwelt) forest for the conservation of soils

Bodenschutzwall *m* (Landw, Umwelt) soil-saving dam

Bodenschwelle 1. *f* (Straßenb) (road) hump, speed (control) hump, speed check ramp *BE*, sleeping policeman *depr.*, traffic bump, speed bump *AE*, jiggle bar

2. *f* (Bauw) sill, cill *depr.*

Bodenschwelledetektor *m* (Verk) vehicle detector pad

Bodensenke *f* (Geol) svale

Bodensenkung *f* (Grundb) ground settlement, (soil) settlement, settling, soil subsidence, (ground) subsidence, sinking, land subsidence

Bodensetzung *n* (Grundb) ground settlement, (soil) settlement, settling, soil subsidence, (ground) subsidence, sinking, land subsidence

Bodensonde *f* (Grundb) penetrometer

Bodenspannung *f* (Grundb) soil stress

Bodenspekulation *f* land speculation

Bodenspülung und Bodenwäsche *ff* (Umwelt) soil flushing and washing

Bodenstabilisierer *m* (Baumasch) soil stabilizer, soil stabilizing machine

Bodenstabilisierung *f* (Grundb, Straßenb) [evtl. mit Kalk oder Zement] stabilization (of soils), soil solidification, soil stabilization, ground stabilization

Bodenstabilisierungsfräse *f* (Baumasch) soil stabilizer, soil stabilizing machine

Bodenstabilisierungsmaschine *f* (Baumasch) soil stabilizer, soil stabilizing machine

Bodensteifigkeit *f* (Bodenm) soil stiffness

Bodensterilisation *f* (Landw) soil sterilization

Bodenstruktur *f* (Bodenm) soil structure

Bodenteller *m* (Baumasch) outrigger plate

Bodentragfähigkeit *f* soil bearing capacity

Bodentransport über die vertragliche Menge hinaus *m f* (Baubetr) overhaul

Bodentreppe *f* (Bauw) attic stairs, garret stairs

Bodentür *f* (Bauw) [im Fußboden] trap (door)

Bodentürschließer *m* (Beschl) floor spring

Bodentyp *m* (Bodenm) type of soil, soil type

Bodenumlegung *f* (Stadtplan) land replotting

Boden- und Felsklassen (nach VOB/C, DIN 18300) *fpl* (Baubetr, Erdbautech) [entsprechend ihrem Zustand beim Lösen] soil classes *BE* [On the basis of their workability], class of soil materials *AE* [On the basis of their workability], excavation classes

Boden- und Gewässerverunreinigung *f* (Recht, Umwelt) contamination of soil and waterbodies

Bodenuntersuchung 1. *f* (Grundb, Landw) [allgemein] soil testing

2. *f* (Bodenm) exploration for foundation, foundation investigation, ground investigation, soil survey *depr.*, (sub)soil investigation, subsoil exploration, soil(s) investigation, subsurface investigation, soil examination, examination of soil

Bodenventil *n* bottom valve

bodenverankert *adj* tied to ground

Bodenverankerung *f* [verschiedene Bedeutungen] bottom anchorage

Bodenverbesserung *f* (Außenanl, Landw) land improvement, (a)melioration, soil improvement

Bodenverbesserungsmittel *m* (Landw) soil conditioner, soil ameliorant

Bodenverdichter *m* (Baumasch) soil compacting machine

Bodenverdichtung 1. *f* (Bodenm) [meist natürlich] ground consolidation, soil consolidation

2. *f* (Grundb) compaction of soil, soil compaction, ground compaction

Bodenverdichtung (künstlich) *f* (Grundb) (soil) densification, artificial consolidation

Bodenverdichtungsgerät(e) *n (pl)* (Baumasch) compaction plant, compacting plant

Bodenverdichtungspfehl *m* (Grundb) compaction pile, consolidation pile

Bodenverdrängung *f* (Grundb) earth displacement, soil displacement, displacement of soil

Bodenverdrängungsverfahren mit Erdrakete *n f* (Grundb) impact moling, displacement moling

Bodenvereisung *f* (Grundb) soil freezing

Bodenverfestigung *f* (Grundb) [mit Zement oder Kieselsäure] stabilization (of soils), soil solidification, soil stabilization, ground stabilization

Bodenverfestigungsmischer *m* (Grundb, Straßenb) mixer for soil stabilization

Bodenverflüssigung *f* (Bodenm) liquefaction

Bodenverhältnisse *npl* (Bodenm) soil conditions

Bodenverkehr *m* (Recht) land transaction

Bodenverkehrsgenehmigung *f* (Recht) land transfer permission

Bodenverkipfung *f* (Erdbautech) soil tipping

Bodenverlaufsmaße *f* (Mat) flooring compound

Bodenverlegearbeiten *fpl* (Bauw) floor laying

bodenverlegte Antenne *f* (El, Verk) [z. B. unter Straßenbelag] inground antenna

Bodenvermörteler *m* (Baumasch) soil stabilizer, soil stabilizing machine

Bodenvermörtelung *f* (Straßenb) stabilization (of soils), soil solidification, soil stabilization, ground stabilization

Bodenvermörtelungsgerät *n* (Baumasch) soil stabilizer, soil stabilizing machine

Bodenvernagelung *f* (Grundb) soil nailing

Bodenverpressung *f* (Grundb) [z. B. unter Fundamenten oder Pfählen] fracture grouting [E. g. in London clay]

Bodenversagen *n* (Grundb) [auch Grundbruch usw.] soil failure

Bodenversalzung *f* (Landw) soil salination, soil salinization

Bodenversauerung *f* (Landw) soil acidation, acidification of soil, soil acidification

Bodenverschmutzung *f* (Grundb, Umwelt) pollution of the soil, soil contamination, soil pollution

Bodenverseuchung *f* (Grundb, Ökol) pollution of the soil, soil contamination, soil pollution

Bodenversiegelung *f* (Straßenb, Umwelt) paving-over (of land), soil sealing, sealing of the soil, surface sealing, soil surface sealing

Bodenversiegelungsmittel *n* (Bauw, Mat) floor sealer

Bodenverunreinigung *f* (Grundb, Umwelt) pollution of the soil, soil contamination, soil pollution

Bodenwäsche *f* (Umwelt) soil washing

Bodenwaschverfahren *n* (Umwelt) soil washing

Bodenwaschverfahren durch Wasserinjektion *n f* (Grundb, Umwelt) groundwater flushing [Same principle as soil washing, although in slightly different way. Involves injecting water into the soil at one end of a site to expel the contaminated ground water]

Bodenwasser *n* (Geol) soil water

Bodenwasserhaushalt *m* (Bew, Landw) soil moisture regime

Bodenwasservorrat *m* (Bodenm, Landw) soil moisture storage

Boden-Wasser-Wärmepumpe *f* (Geb tech) soil/water heat pump

Bodenwelle *f* (Straßenb) road bump

Bodenwert *m* land value

Bodenwissenschaft *f* (Bodenm, Landw) soil science, pedology, soil pedology

Bodenzustand *m* (Bodenm, Geol) condition of soil

Böenwindgeschwindigkeit *f* (Meteo) gust wind speed

Bogen 1. *m* (Geom) arc

2. *m* (Bauw) arch (of a vault), soffit arch

3. *m* bend, curve, turn

Bogen (an der Abzweigung) *m f* (Rohr) sweep

Bogenachse *f* (Bauw) arch axis

Bogenanfang *m* (Straßenb, Verm) [einer Kurve im Grundriss] point of curvature (PC)

Bogenansatz *m* (Baukon) spring of an arch

Bogenausbau *m* (Bergb, Tunnelb) arch support, arching

Bogenbinder 1. *m* (Baukon) [Untergurt horizontal] bow truss [Truss with convex upper chord]

2. *m* (Baukon) arch(ed) truss, arch(ed) girder

Bogenbrücke *f* arch bridge

Bogenbrücke mit aufgelöstem Aufbau *f m* (Brückenb) open spandrel arch bridge

Bogenbrücke mit aufgeständerter Fahrbahn *f f* spandrel-braced arch bridge

Bogenbrücke mit dazwischenliegender Fahrbahn *f f* half-through arch

Bogendach *n* (Bauw) arch roof

Bogendecke *f* (Bauw) vaulted ceiling

Bogendurchgang *m* (Bauw) archway

Bogenfachwerk *n* (Baukon) arch truss

Bogenfenster *n* (Arch) arch window, arched window

bogenförmig *adj* arcuate

bogenförmige Stadtstraße *f* (Stadtplan) crescent

Bogengewichtsstauwasser *f* (Wasserb) arch-gravity dam, gravity-arch dam

Bogengleis *n* (Eisenb) track curve, curved track

Bogengurtung *f* (Baukon) arch boom

Bogenhaupt *n* (Bauw) arch face

Bogenkämpfer *m* (Baukon) arch springer

Bogenkeilstein *m* (Mauerv) arch stone, voussoir, wedge-shaped stone, radiating brick

Bogenlaibung *f* (Bauw) intrados (surface)

Bogenlauf *m* (Eisenb) curve negotiation, curve passage

Bogenlehre *f* (Baukon) arch template, turning piece [Smaller, flat board]

Bogenmaß *n* (Math) circular measure, radian measure

Bogen mit Zugband *m* (Bauw) bowstring arch, tied arch

Bogenpapier *n* sheet paper

Bogenpfeiler *m* (Baukon) buttress, flying buttress, wall-supporting buttress

Bogenpfeilermauer *f* (Wasserb) multiple arch dam

Bogenrücken *m* (Baukon) extrados, back (of arch)

Bogensäge *f* (Werkzg) bow saw, framed crosscut saw, bow-frame saw

Bogenschaublone *f* (Werkzg) reverse

Bogenschalung *f* (Bet) arch form(work)

Bogenscheitel *m* apex, vertex

Bogenschenkel *m* (Geom) haunch

Bogenschub *m* (Stat) horizontal thrust, arch thrust, thrust of arch

Bogensehne *f* (Bauw) arch chord

Bogenschnenträger *m* (Baukon) bowstring girder, bowstring truss [Curved top chord, bottom chord]

Bogenschnenträger-Brücke *f* bowstring bridge

Bogenspannweite *f* (Bauw) arch span

Bogenstauwasser *f* (Wasserb) arch dam

Bogenstein 1. *m* (Mauerv) curve stone, key block

2. *m* (Straßenb) [Bordstein] curved curb *AE*

Bogenstich *m* rise, camber, height of camber, sagitta

Bogenstück 1. *n* (Rohrt) [allgemein] pipe bend fitting, pipe bend

2. *n* (Rohrt) [meist 90°] knee pipe, elbow, knee, pipe elbow, el(l), pipe knee, quarter bend

Bogentonne *f* (Arch, Baukon) arched barrel vault

Bogenträger *m* (Baukon) arched beam, hogging girder

Bogenträger mit Zugband *m* *n* (Baukon) bowstring girder, bowstring truss [Curved top chord, bottom chord]

Bogenweiche *f* (Eisenb) curved points *BE*

Bogenwiderlager *n* (Baukon) skewback, abutment of an arch

Bogenziegel *m* (Mauerv) arched brick

Bogenzwickel *m* (Bauw) spandrel, spandril, vault spandrel

Bohle *f* deal, plank, board

Bohlenbelag *m* decking [Of a floor], planking, plank cover(ing)

Bohlengheweg *m* plank(ed) footway, plank walkway

Bohlenlaufsteg *m* plank(ed) footway, plank walkway

Bohlenstück *n* (Grundb, Tunnelb) [zur Lastverteilung] foot block [Timber pad used to spread a load from a ground prop, side tree or leg]

Bohlenummantelung (von Bäumen) *f* *mpl* (Baust betr) [Baumschutz] boarding-up of tree trunks

Bohlenweg *m* (Bauw) plankway, plank roadway

Bohlträgerverbauverfahren *n* (Grundb) [heute nicht nur mit Holzausfachung] Berlin method [Horizontal timber sheeting between H-piles], Berlin wall, Berlin type supporting system, Berlinoise system

Bohlwand *f* (Erdbautech, Grundb) close timbering, close sheeting

Bohlwerk *n* (Grundb) bulkhead

Bohnerwachs *n* floor wax

Bohrabfall *m* (Bohrt) drilling waste

Bohrachse *f* (Bohrt) drilling centre line

Bohrakte *f* (Bohrt, Geol) drill-hole record

Bohranlage *f* (Baumasch, Bohrt) drill rig, (drilling) rig, drilling installation

Bohrarbeiten *fpl* drilling operations, drilling work

Bohrarm *m* (Baumasch, Bohrt) [am Bohrwagen] drilling arm

Bohrausrüstung *f* (Baumasch) drilling equipment

bohrbar *adj* drillable

bohrbegleitende Messung *f* (Bergb) measurement while drilling (MWD)

Bohrbereich *m* drilling range, boring range

Bohrbericht *m* (Bodenm, Bohrt) boring record, drilling report

Bohrbrunnen *m* (Grundb) bore well, drilled well

Bohrbuche *f* (Maschb) jig bushing

Bohrdauer *f* drilling time

Bohrdiagramm *n* (Bodenm) boring log, borehole log

Bohrdreibein *n* drilling tripod

Bohrdübel *m* (Bauw) boring dowel

Bohrdurchmesser *m* (Bohrt) drilling diameter

Bohr(ungs)durchmesser *m* diameter of bore

Bohreirrichtung *f* (Baumasch, Bohrt) drill rig, (drilling) rig, drilling installation

Bohren *n* (Werkzg) [für Handbetrieb] jumper (bar)

Bohren *n* boring, drilling

Bohren mit Schwerstange *f* (Bohrt) collar drilling

Bohren mit Wasserspülung *n* (Bohrt) wash drilling, water boring, water drilling, water-jet drilling

Bohren ohne geologische Vorarbeiten *n* *fpl* blind boring

Bohren von gestapelten Platten *n* *fpl* gang drilling

Bohrer *m* (Werkzg) drill

Bohrer-Einsteckende *n* (Bohrt) drill steel shank

Bohrfeldgröße *f* drilling range, boring range

Bohrfinger *m* (Bohrt) fishtail bit

Bohr(spül)flüssigkeit *f* drilling fluid, mud, drilling mud, circulating fluid

Bohrfortschritt *m* (Bohrt) drilling rate, drilling progress, rate of drilling

Bohrfutter *n* (Werkzg) drill chuck, chuck

Bohrfutter-Schlüssel *m* (Werkzg) drill chuck wrench *AE*, drill chuck spanner *BE*, chuck key, drill chuck key

Bohrgang des Ambrosiakäfers *m* *m* (Forst) pinhole

Bohrgarnitur *f* drill(ing) string [Normally consisting of bit, drill stem, drilling jars and rope sockets]

Bohrgerät *n* (Baumasch, Bohrt) drill rig, (drilling) rig, drilling installation

Bohrgerät auf LKW *n* *m* (Baumasch) digger derrick

Bohrgerüst *n* boring trestle

Bohrgeschwindigkeit *f* (Bohrt) drilling advance

Bohrgestänge *n* (Bohrt) drill pipes, drill rods

Bohrgestängestrag *m* drill(ing) string [Normally consisting of bit, drill stem, drilling jars and rope sockets]

Bohrgut *n* (Bohrt) cuttings, drill cuttings, drillings, drill spoil, rock cuttings

Bohrgutförderung *f* (Bohrt, Grundb) transport of drill cuttings

Bohrhammer 1. *m* (Werkzg) percussion drill, impact drill, hammer drill

2. *m* (Baumasch, Bohrt) [Druckluft] pneumatic hammer (drill), compressed air rock drill (hammer), pneumatic drill, jackhammer drill *depr.*, air drill

Bohrhauer *m* (Bohrt) drill operator

Bohrhindernis *n* (Bohrt) drilling obstacle

Bohrhubinsel *f* (Grundb, Wasserb) mobile platform (barge), jack-up platform, jack-up (type) barge, self-elevating platform barge, jack-up rig, self-elevating drilling platform

Bohrhülse *f* (Maschb) jig bushing

Bohrinsel *f* (Bergb, Wasserb) boring platform, drilling island, drill(ing) platform, offshore drilling platform, island drilling system, production platform

Bohrkern *m* (Bodenm, Bohrt) test core, core, drill core

Bohrkernprobe *f* (Bodenm) core sample

Bohrkernziehen *n* coring

Bohrklein *n* (Bohrt) cuttings, drill cuttings, drillings, drill spoil, rock cuttings

Bohrknarre *f* ratchet

Bohrkolonne *f* (Bohrt) drilling gang, drilling crew, drilling team, rig crew

Bohrkopf 1. *m* swivel head, boring head, drill(ing) head
2. *m* (Baumasch, Tunnelb) [Tunnelbohrmaschine] cutter head, cutting head, cutter block

Bohrkrone *f* (Bohrt) bit [Attachment for insertion into a rotary tool or machine for a particular purpose], bit crown, drill(ing) bit, bore bit

Bohrkronen-Aufnahmeschaft *m* (Bohrt) core bit adapter shank

Bohrkronenstandzeit *f* (Bohrt) depth per bit

Bohrlafette *f* (Baumasch, Bohrt) cradle, slide [wagon drill]

Bohrlanze *f* (Bohrt, Grundb) drill lance

Bohrlanzensender *m* (Baumasch, Grundb) drill lance transmitter

Bohrleistungsdiagramm *n* (Bohrt) drilling performance diagram

Bohrloch 1. *n* (Bergb) well bore

2. *n* (Bodenm) bore, borehole, drill hole

Bohrlochabsperrvorrichtung *f* (Bohrt) blow-out preventer

Bohrlochabweichung *f* (Bohrt) drift(ing), deviation, deflexion

Bohrlochanordnung *f* drill-hole spacing

Bohrlochinjektionsverfahren *n* (Baustr, Mauerw)
[Abdichtung von Mauerwerk] wall grout injection method

Bohrlochkern *m* (Bergb) well core

Bohrlochmessung *f* (Bodenm) borehole logging

Bohr(loch)plan *m* (Bohrt) drilling pattern, drilling plan

Bohrlochpressenversuch *m* borehole jack test

Bohrlochräumer *m* (Maschb) broaching bit

Bohrlochosole *f* (Bohrt) toe of a hole

Bohr(loch)spülung *f* (Bohrt) borehole flushing

Bohrlochverlauf *m* course of the borehole

Bohrlochverpressung *f* (Bergb, Bohrt) [Ölbohrungen]
squeeze cementing

Bohrlochverrohrung *f* (Bohrt) borehole casing, casing (CSG), drill casing

Bohrlochwand(ung) *f* (Bohrt) side of hole, drill hole wall [General]

Bohrlöffel *m* (Bohrt) auger, spoon bit, shell auger

Bohrmannschaft *f* (Bohrt) drilling gang, drilling crew, drilling team, rig crew

Bohrmaschine 1. *f* (Maschb) drilling machine

2. *f* (Werkzg) drill

Bohrmaschine mit hydraulischem Vorschub *f m* (Bohrt) hydraulic drifter

Bohrmaschine mit Spindelvorschub *f m* (Bohrt) drifter, tophammer drill, surface tophammer drill

Bohrmehl *n* drilling dust

Bohrmeißel *m* (Bohrt) drill bit, bit edge, boring bit, chisel bit

Bohrneigung *f* (Bohrt) drift of the well

Bohrpacker *m* (Bohrt) drill packer

Bohrpfahl *m* (Grundb) [mit örtlicher Füllung] bored pile, bored cast-in-place pile *depr.*, bored cast-in-situ pile *depr.*

Bohrpfahl mit Fuß *m* (Grundb) enlarged-base pile

Bohrpfahl mit (Pfahl)fußverbreiterung *m f* (Grundb) underreamed pile, belled pile *depr.*, bored belled pile *depr.*

Bohrpfahl mit Verrohrung *m f* (Grundb) tube pile

Bohrpfahlwand *f* (Grundb) bored pile wall, bored diaphragm

Bohr(loch)plan *m* (Bohrt) drilling pattern, drilling plan

Bohrplattform *f* (Bergb, Wasserb) boring platform, drilling island, drill(ing) platform, offshore drilling platform, island drilling system, production platform

Bohrpressanlage *f* (Bohrt, Erdbautech, Maschb) drill press equipment

Bohrpressverfahren *n* (Baumasch, Grundb) [für Spundwandherstellung, nach Klamt. Auch für Microtunnelling] jacking and boring method

Bohrprobe *f* (Bodenm) borehole sample, drilling sample

Bohrprofil *n* (Bodenm) drill log, boring log

Bohrprotokoll *n* (Bodenm, Bohrt) boring record, drilling report

Bohrratsche *f* ratchet

Bohrrohr *n* (Bohrt) borehole casing, casing (CSG), drill casing

Bohrrohrschneidring *m* (Bohrt) casing shoe

(Bohr)rohrtour *f* (Bohrt) string, casing string

Bohrschablone *f* (Maschb) drilling template, drill template

Bohrschappe *f* (Bohrt) shell (auger), mud auger, spoon auger

Bohrschema *n* (Bohrt) drilling pattern, drilling plan

Bohrschiff *n* (Geol) boring vessel

Bohrschlamm *m* (Bohrt) sludge, drilling mud, boring sludge, wet drill cuttings

Bohrschlammmischer *m* (Baumasch) jet mixer [Drilling mud]

Bohrschmant *m* (Bohrt) sludge, drilling mud, boring sludge, wet drill cuttings

Bohrschnecke *f* (Bohrt) earth auger, soil auger

Bohrschneckenpfahl *m* (Grundb) continuous flight auger pile, augercast pile

Bohrschraube *f* self-cutting screw, drill screw, self-drilling screw, tapping screw

Bohrschrauber *m* (Werkzg) drill/screwdriver

Bohrschutz *m* [Einbruchschutz] drilling protection, protection against drilling

Bohrseil *n* drilling line, drill rope

Bohrseiltrommel *f* (Bohrt) bullwheel

Bohrspindel *f* drill spindle

Bohrspreizdübel *m* self-tapping expansion anchor

Bohrsprengloch *n* shot hole [This expression should be reserved for seismic exploration], blasthole

Bohr(spül)flüssigkeit *f* drilling fluid, mud, drilling mud, circulating fluid

Bohr(loch)spülung *f* (Bohrt) borehole flushing

Bohrstahl *m* (Bohrt) drill steel

Bohrstahl-Einsteckende *n* (Bohrt) shank adaptor

Bohrständer *m* (Werkzg) drill stand, bench drill stand

Bohrstange 1. *f* (Bohrt) drilling bar, drill rod, drill stem, boring rod

2. *f* (Werkzg) [für Handbetrieb] jumper (bar)

Bohrstaub *m* drilling dust

Bohrteufe *f* (Bergb, Bohrt) depth of the borehole

Bohrträgerpfahl *m* (Grundb) [teilweise auch gerammt] king pile [Pile installed prior to forming an excavation to provide intermediate support for the strutting system on the sides of the excavation]

Bohrträgerverbau *n* (Grundb) drilled soldier pile wall, king pile wall [Drilled], drilled girder (temporary) supporting system

Bohrträgerverbauwand *f* (Grundb) drilled soldier pile wall, king pile wall [Drilled], drilled girder (temporary) supporting system

Bohrtrupp *m* (Bohrt) drilling gang, drilling crew, drilling team, rig crew

Bohrturm *m* rig, drilling rig, drilling derrick

Bohr- und Sprengvortrieb *m* (Tunnelb) drill-and-blast heading, drill-and-blast drive

Bohrung 1. *f* boring, drilling
2. *f* bore, borehole, drill hole

Bohr(ungs)durchmesser *m* diameter of bore

Bohrungskörner *m* (Werkzg) centre punch

Bohrverfahren *n* drilling method

Bohrvertrag mit Bezahlung nach Bohrlänge *m* *ff* (Bohrt) footage contract *AE* [The operator pays the contractor a specified rate per foot drilled]

Bohrvorgang *m* (Bohrt) drilling operation

Bohrvorschub *m* drill(ing) feed

Bohrwagen *m* (Baumasch, Bohrt) tunnelling rig *depr.*, drill(ing) carriage

(Groß)bohrwagen *m* (Baumasch) drill(ing) jumbo, tunnel jumbo, jumbo

Bohrweite *f* bore, internal diameter, inside diameter [General]

Bohrwerkzeug *n* drilling tool

Bohrwinde 1. *f* (Bohrt) drilling winch, boring winch
2. *f* (Werkzg) [Holzbearbeitung] brace, handbrace

Bohrzeit *f* drilling time

Bohrzeug *n* drill(ing) string [Normally consisting of bit, drill stem, drilling jars and rope sockets]

Boiler *m* (Gebtech) boiler, hot water generator, water heater (WH), hot water heater, calorifier, geyser *BE*

Boiling *n* (Hydrol) [plötzliches turbulentes und kreisförmiges Heben der Wasseroberfläche (Bangladesch)] boiling

Boje *f* (Hafenb) buoy

Bolzen 1. *m* (Zimm) [mit selbstsichernder Mutter] fang bolt [The nut is a plate with teeth which bite into the wood attaching iron works to timber.]
2. *m* (Maschb) pin
3. *m* (Maschb) bolt

(Verbund)bolzen *m* (Baukon) stud

Bolzenanker *m* (Bauw, Maschb) rag bolt, stone bolt, jag bolt, lewis bolt, masonry bolt

Bolzenanschweißung *n* (Baukon) stud welding

Bolzenaufschweißen *n* (Baukon) stud welding

Bolzenauge *n* (Baumasch) [Gleiskette] pin boss

Bolzenbefestigung *f* bolt fastening

Bolzendrehler *m* (Werkzg) bolt driver

Bolzendübel *m* (Baukon) shear connector, shear stud (connector), stud shear connector, shear load connector

Bolzenelenk *n* pin connection, pinning, pin(ned) hinge, pin joint

Bolzengewinde *n* (Maschb) male thread, external thread

Bolzenkette *f* (Maschb) plate link chain, Gall's chain

Bolzenkreisdurchmesser *m* (Maschb) bolt circle diameter

Bolzenloch *n* (Stahlb) bolt hole

Bolzen mit Splint *m m* cotter bolt

Bolzenschießen *n* (Baust betr) bolt shooting

Bolzenschießgerät *n* (Werkzg) [heute meist Bolzensetzgerät] stud gun, bolt (driving) gun, cartridge hammer, stud driver, cartridge operated hammer, stud hammer

Bolzenschneider *m* (Werkzg) bolt cutter, bolt clipper, alligator shears, hand shears

Bolzenschraube *f* (Maschb) stud bolt [Threaded], threaded bolt

Bolzenschrauber *m* (Werkzg) bolt driver

Bolzenschussapparat *m* (Werkzg) [heute meist Bolzensetzgerät] stud gun, bolt (driving) gun, cartridge hammer, stud driver, cartridge operated hammer, stud hammer

Bolzenschweißpistole *f* (Werkzg) stud welding gun

Bolzenschweißung *f* (Baukon) stud welding

Bolzensetzapparat *m* (Werkzg) stud gun, bolt (driving) gun, cartridge hammer, stud driver, cartridge operated hammer, stud hammer

Bolzensetzen *n* (Baust betr) bolt shooting

Bolzensetzerhelm *m* (Sicherhtech) stud welding helmet

Bolzensetzgerät *n* (Werkzg) stud gun, bolt (driving) gun, cartridge hammer, stud driver, cartridge operated hammer, stud hammer

Bolzenverbindung *f* pin connection, pinning, pin(ned) hinge, pin joint

Bolzplatz *m* (Stadtplan) kick-about area *BE*, practice game area *AE*

Bombe *f depr.* (Baumasch) concrete (placing) bucket, (concrete) skip

Bonding-Sitzung *f* (Baubetr) bonding session

Bonität *f* (Wirtsch) credit standing, credit worthiness, financial standing

Bonitätsbeurteilung *f* (Wirtsch) credit rating

Bonitätseinstufung *f* credit rating

Bonuszuschlag *m* (Baubetr, Wirtsch) award fee, bonus

Boosterpumpe *f* booster pump

Bootschafen *m* (Hafenb) marina *AE*, yachting harbo(u)r

Bootsmotor *m* (Maschb) marine engine

Bootssteg *m* landing stage

Bord-Bord-Umschlag *m* overside delivery

Bordbrett *n* (Sicherhtech) [am Gerüst] toeboard, kicker board, toe plate

bordeigen *adv* on-board

bordeigenes Gerät für Straßengebührerfassung *n f* (Verk) in-vehicle unit (IVU)

bordeigenes (Kraftstoff)dampfdruckgewinnungssystem *n* (Kfz) [beim Tanken] onboard refueling vapor recovering system

Bordeinfassung *f* (Straßenb) curb *AE*, curbstone *AE*, kerb(stone) *BE*, road kerb *BE*

Bördeleisen *n* (Werkzg) bordering tool

Bordelektronik *f* (Baumasch) on-board electronics

Bördelmaschine *f* (Werkzg) beading machine, beader

bördeln *vt* flange *fpl*

Bördeln 1. *n* bead forming, clinching
2. *n* (Klemp) flanging

Bördelung *f* beading

Bördelverbindung *f* flare joint

Bordero *n* (Wirtsch) bordereau

Bordkante *f* (Straßenb) curb *AE*, curbstone *AE*, kerb(stone) *BE*, road kerb *BE*

Bordkonnossement *n* (FIDIC 99) shipped bill of lading

Bordkran *m* shipboard crane

Bordpersonal *n* cabin crew

Bordrinnen-Ablauf-Kombination *f* (Straßenb) curb and gutter inlet combination *AE*

Bordstein *m* (Straßenb) curb *AE*, curbstone *AE*, kerb(stone) *BE*, road kerb *BE*
Bordsteinabsenkung *f* (Straßenb) drop curb *BE*, curb cut *AE*
Bordsteinentwässerung *f* (Straßenb) kerb drain
Bordsteinfertiger *m* (Baumasch) kerb(ing) machine
Bordsteinführung *f* (Straßenb) kerb alignment
Bordsteingreifer *m* (Baumasch) curbstone grab *AE*
Bordsteinhöhe *f* (Straßenb) curb height *AE*, kerb height *BE*
Bordsteinkante *f* (Straßenb) edge of the kerb
Bordstein mit Anlauf *m* (Straßenb) battered curb *BE*, battered curb(stone) *AE*
Bordstein-Verlegelader *m* (Baumasch) kerbstone laying loader
Bordstein-Verlegemaschine *f* (Baumasch) kerb stone installation machine
Bordstein(versetz)zange *f* (Werkzg) kerb stone laying clamp
bordvoller Abfluss *m* (Wasserb) bankfill discharge
Bordwand *f* (Kfz) [LKW] side board
Borke *f* (Forst) bark
Borste *f* bristle
Borstgras *n* matt-grass
börschen *vt* slope *vt*
Boschhammer *m* electric hammer
Böschung *f* (Erdbautech) slope
Böschung im Abtrag *f* *m* (Erdbautech) slope of cutting, cutting slope, cut slope
Böschung im Auftrag *f* *m* (Erdbautech, Grundb) embankment slope, fill slope, slope of embankment
Böschung im Einschnitt *f* *m* (Erdbautech) slope of cutting, cutting slope, cut slope
Böschung mit natürlichem Böschungswinkel *f* *m* (Erdbautech, Grundb) talus
Böschungsabdeckung *f* (Erdbautech, Wasserb) slope facing
Böschungsabsatz *m* (Erdbautech, Grundb) bench, terrace, berm, step, ledge, set-off
Böschungsabschwemmung *f* (Geol) mass wasting, slope movement, slope wash
Böschungsausrundung *f* (Erdbautech) slope rounding-off
Böschungsaustritt *m* [z. B. Rigole] roadside outlet
Böschungsbefestigung *f* (Grundb) slope stabilization
Böschungsbelag *m* (Grundb) revetment
Böschungsberechnung *f* (Grundb) slope calculation
Böschungsbruch *m* (Grundb) slope failure, slope fracture, slope rupture
Böschungseinschnitt *m* (Erdbautech) [ohne hängseitiger Auftrag] side cut [Berm wholly below original ground level]
Böschungsendstück *n* (Straßenb) [z. B. Entwässerungsrohr, abgeschrägt] mitred endpiece (of drainpipe)
Böschungsentwurf *m* (Grundb) [u. U. mit Berechnung] slope design
Böschungserosion *f* (Geol) [meist durch Rutschung] mass wasting, slope movement, slope wash
Böschungsfertiger *m* (Baumasch, Bet) slope finisher
Böschungsfuß *m* toe of dam [Junction of the downstream face of a gravity dam or of the face of a shoulder with the ground surface], dam toe, toe (of the slope), slope toe
Böschungsfußschutz *m* (Erdbautech) slope toe protection
Böschungsfußsicherung *f* (Erdbautech, Wasserb) slope toe protection
Böschungsrundbruch *m* (Grundb) slope base failure
Böschungskegel *m* (Grundb) cone of slope, slope cone
Böschungslänge *f* (Erdbautech) slope
Böschungslinie *f* (Verm) slope line

Böschungslöffel *m* (Baumasch) swivelling bucket, tilt bucket
Böschungsneigung *f* (Erdbautech) inclination of slope, slope inclination, batter
Böschungsneigungslatte *f* (Erdbautech, Verm) slope rail
Böschungspflaster 1. *n* (Straßenb) slope sett paving
 2. *n* (Straßenb, Wasserb) pitching
Böschungsrutschung *f* (Grundb) slough, slide, soil slippage, slip(ping)
Böschungsschutz *m* (Erdbautech) slope protection, stabilization of slope
Böschungssicherung *f* (Erdbautech) slope protection, stabilization of slope
Böschungsstandfestigkeit *f* (Bodenm, Grundb) slope stability
Böschungsverkleidung *f* (Grundb) revetment
Böschungsversehnung *f* (Zeichn) slope cutting
Böschungswalze *f* (Baumasch) slope roller, embankment roller
Böschungswinkel *m* (Bodenm) angle of slope, slope angle, slope gradient
bösgläubig *adj* *adv* (Recht) mala fide *adj* *adv*, in bad faith *adv*
Boshaftigkeit *f* malice
Boss-Adapter *m* [Anpassungs- und Verbindungsstück, verschiedene Sachgebiete] boss adapter
Bosse *f* (Mauerw) boss
Bossiereisen *n* (Werkzg) paring chisel
Bossieren *n* (Bauw) bossing, rustication
böswillig *adj* (Recht) wanton
Böswilligkeit *f* malice
Botengang *m* errand
Botschaft *f* [diplomatische Vertretung] embassy
Botschafter *m* ambassador
Botschaftsrat *m* embassy counsellor
Bottich *m* vat, tub
Boulevard *m* (Stadtplan) avenue
Bouquet *n* (B) [virtuelle Gruppierung von Diensten, die sich über mehrere Transponder erstrecken] bouquet
Bowdenzug *m* flexible-shaft drive
Boxpalette *f* box pallet
Boxverbau *m* (Erdbautech, Grundb) box shoring, box trench shoring, trench(ing) boxes
Brachfläche *f* (Landw) [länger als ein Jahr nicht bearbeitet] uncultivated farm land
Brachflächen-Recycling *n* (Erdbautech, Umwelt) recycling derelict land
Brachland *n* (Landw) fallow (land) [Crop rotation]
Brachland (mit Altlasten) *n* (Stadtplan) [auch Industriebrache] derelict land
Brackwasser *n* (Wasserb) brackish water
Bramme *f* (Mat) slab
Branche *f* (Wirtsch) sector, industry
Branchenadressbuch *n* (Wirtsch) classified directory
Branchenfachtagung *f* industry meeting
Branchenkenner *m* industry insider
branchenübergreifend *adj* *adv* interbranch
Brand *m* fire
Brandabschnitt *m* (Feuersch) fire cell, fire compartment, fire cut, fire section, fire lobby
Brandabschnitteinteilung *f* (Feuersch) fire resistant compartmentation
Brandabschottung *f* (Feuersch) fire bulkhead(s), fire resistant bulkhead(s)
Brandalarm *m* fire alarm
Brandalarmschnittstelle *f* (Feuersch) fire alarm interface
Brandanschlag *m* arson attack
Brandausbreitung *f* fire propagation, spread of fire, fire spread(ing), fire transmission

Brandausweitung *f* (Feuersch) fire extension
Brandbeanspruchung *f* (Feuersch) fire stress
Brandbekämpfung *f* (Feuersch) fire fighting, fire control
Brandbekämpfungsausrüstung *f* fire-fighting equipment
Brandbekämpfungseinrichtungen *fpl* fire-fighting facilities
Brandbelastung *f* (Feuersch) fire load
brandbeschädigt *adj* fire damaged, damaged by fire
brandbeständig *adj* fire resistant, fireproof (FPRF), fire-resisting, safe against fire
Branddecke *f* (Feuersch) compartment floor
Branddetektion *f* (Feuersch) detection of fire, fire detection
Branddirektor *m* (Feuersch) fire marshal
Brandeinwirkung *f* action of fire, impact of fire
Brandentdeckung *f* (Feuersch) detection of fire, fire detection
Brandentstehung *f* (Feuersch) fire emergence
Brandereignisse *npl* (Feuersch) unwanted fires
Branderkennung *f* (Feuersch) detection of fire, fire detection
Brandermittlung *f* fire investigation
Brandfall *m* (Feuersch) event of fire
Brandfleck *m* scorch
Brandfluchtterre *f* escape stair(case), fire escape (stairs) (FE), fire staircase, emergency stair AE, emergency staircase BE
Brandfolgeschaden *m* (Feuersch) consequential fire damage
Brandfrüherkennung *f* (Feuersch) early fire detection
Brandgasmelder *m* (Feuersch) ionization detector
Brandgefahr *f* danger of fire, fire hazard, peril of fire
Brandgefährdung *f* danger of fire, fire hazard, peril of fire
Brandgeruch *m* (Feuersch) smell of burning
brandhemmend *adj* fire-retardant (FR), fire-inhibiting, fire resistant (FR)
Brandherd *m* source of fire, seat of fire
Brandklasse *f* *depr.* (Feuersch) class of inflammability, class of fire, fire class, fire grading, fire rating (class), fire resistance category
Brandklassifizierung *f* (Feuersch) fire classification
Brandkultur *f* (Landw) fire cultivation, cultivation by burning over
Brandlast *f* (Feuersch) fire load
Brandlöschgeräteschrank *f* (Feuersch) fire-fighting equipment box
Brandlöscheinleitung *f* (Feuersch) fire-fighting line
Brandlöschwasser *n* (Feuersch) firewater, water for fire-fighting purposes, fire-fighting water
Brandlüftung *f* (Feuersch) fire venting
Brandmauer *f* (Feuersch) [Trennung von Brandabschnitten] fire-division wall BE, compartment wall, fire break wall, fire-resisting wall, division wall BE, fire wall AE (FW)
Brandmeldeanlage *f* (Feuersch) fire-alarm centre BE, fire-alarm system, fire-detecting system, fire alarm receiving station
Brandmeldekabel *n* (Feuersch) fire alarm cable
Brandmelder 1. *m* (Feuersch) [automatisch] fire detector, automatic fire detection system
 2. *m* (Feuersch) [manuell] fire alarm box
 3. *m* (Geb tech) fire warning device, fire alarm (device)
Brandmeldezentrale *f* (Feuersch) fire-call receiving point, central fire alarm system
Brandnest *n* (Feuersch) fire pocket
Brandprüfung *f* fire test, fire-resistance test

Brandquelle *f* (Feuersch) fire source
Brandriegel *m* (Feuersch) fire-protecting beam (In facade)
Brandrisikobeurteilung *f* (Feuersch) pre-fire emergency planning
Brandrodung *f* (Forst, Landw) burning off, burn clearing, fire clearance husbandry
Brandrodungsackerbau *m* (Landw) slash and burn farming
Brandrodungsfeldbau *m* (Landw) slash and burn farming
Brandschaden *m* (Vers) loss by fire, loss resulting from fire, damages caused by fire, fire loss(es), damage by fire, fire damage
Brandschadensanierung *f* fire damage remediation
Brandschau *f* fire surveying service
Brandschneise *f* fire break
Brandschott *n* (Feuersch) fireproof bulkhead, bulkhead
Brandschürze *f* (Feuersch) fire curtain
Brandschutz *m* [vorbeugender] fire precaution, fire prevention, fire protection, fire prevention and protection, protection from fire, preventive fire protection
Brandschutzabschluss *m* (Feuersch) fire barrier
Brandschutzanforderungen *fpl* (Feuersch) fire prevention (and protection) requirements
Brandschutzanlage *f* (Feuersch) fire protection system
Brandschutzanstrich *m* (Feuersch) fire protection paint coating, fireproof coating
Brandschutzanzug *m* (Feuersch, Sicherheit) fire protection suit
Brandschutzarmaturen *fpl* (Feuersch) fire protection valves and fittings
Brandschutzbehörde *f* fire protection authority
Brandschutzbekleidung *f* (Baukon, Feuersch) fire resistant cladding
Brandschutzbeschichtung *f* (Feuersch) fire protection coating
Brandschutzbestimmungen *fpl* (Recht) fire regulations
Brandschutzbeton *m* (Feuersch) fire resistant concrete
Brandschutzblende *f* (Bauw, Feuersch) draft stop AE
Brandschutzglas *n* (Feuersch) fire-resisting glass, fire protection glass
Brandschutzklappe *f* (Geb tech) fireproof damper, fire protection damper
Brandschutzklappe für Lüftungsleitungen *fpl* (Feuersch, Geb tech) fire damper for air duct work systems, fire damper for air distribution systems
Brandschutzklasse *f* (Feuersch) class of inflammability, class of fire, fire class, fire grading, fire rating (class), fire resistance category
Brandschutzklassifikation *f* (Bauw) fire protection rating
Brandschutzkonzept *n* (Bauw, Feuersch) fire protection concept, fire protection plan
Brandschutzmaßnahme *f* fire precaution, fire prevention, fire protection, fire prevention and protection, protection from fire, preventive fire protection
Brandschutzmaterial *n* (Feuersch, Mat) fire protection material
Brandschutzmelder *m* (Geb tech) fire warning device, fire alarm (device)
Brandschutznachweis *m* (Feuersch, Recht) fire protection proof
Brandschutznorm *f* (Feuersch) fire safety standard
Brandschutzordnung *f* (Feuersch) fire protection directive
Brandschutzpaneele *f* (Bauw, Feuersch) fire protection panel
Brandschutzplanung *f* (Bauw, Feuersch) fire protection planning

Brandschutzsimulationsverfahren *n* (Feuersch) fire protection simulation method

Brandschutzstreifen *m* fire break

Brandschutztechnik *f* fire engineering

brandschutztechnisch *adj* (Feuersch) relating to fire protection

brandschutztechnische Bearbeitung *f* (Feuersch) fire engineering design

Brandschutztor *n* (Feuersch) fire protection gate

Brandschutztür *f* (Bauw, Feuersch) fire check door, fire door, fireproof door, fire-resisting door, fire stop door, fire-resistant door, fire-protection door

Brandschutzübung *f* (Feuersch) fire drill

Brandschutzventil *n* (Gebtech) fire protection valve

Brandschutzverglasung *f* (Bauw, Feuersch) fire protective glazing, fireproof glazing, fire resistant glazing

Brandschutzwand *f* (Bauw, Feuersch) fire-protection wall

brandsicher *adj* fire resistant, fireproof (FPRF), fire-resisting, safe against fire

Brandsicherheit *f* fire safety

Brandsicherheits-Bescheinigung *f* fire clearance AE

Brandsimulation *f* (Feuersch) fire simulation

Brandsimulationsverfahren *n* (Feuersch) fire simulation process

Brandstelle *f* fire area, scene of fire

Brandstifter(in) *m f* arsonist, incendiary

Brandtür *f* (Bauw, Feuersch) fire check door, fire door, fireproof door, fire-resisting door, fire stop door, fire-resistant door, fire-protection door

Brandtürautomatikschließer *m* (Feuersch) automatic closing device

Brandüberschlag *m* (Feuersch) [im Raum] flashover

Brandübertragung *f* fire propagation, spread of fire, fire spread(ing), fire transmission

Brandung *f* breaking waves, surf

Brandungsstromgeschwindigkeit *f* (Wasserb) longshore current velocity

Brandungsströmung *f* (Wasserb) longshore current

Brandungszone *f* (Wasserb) surf zone

Brandunterdrückung *f* (Feuersch) [z.B. Sprinkleranlagen] fire suppression, fire control

Brandursache *f* cause of (a) fire, fire cause

Brandursachenermittlung *f* fire investigation

Brandverhalten *n* reaction to fire, behaviour in fire, fire behaviour, fire performance

Brandverhütung *f* fire precaution, fire prevention, fire protection, fire prevention and protection, protection from fire, preventive fire protection

Brandversicherung *f* fire insurance

Brandversuch *m* fire test, fire-resistance test

Brandversuchsanstalt *f* (Feuersch) fire testing laboratory

Brandwache *f* (Feuersch) fire watch(er)

Brandwand *f* (Feuersch) fire-division wall BE, compartment wall, fire break wall, fire-resisting wall, division wall BE, fire wall AE (FW)

Brandwandtür *f* (Feuersch) fire wall door

Brandwasserversorgung *f* (Gebtech) fire water supply, water supply for fire fighting, fire-fighting water supply

Brandwiderstandsdauer *f* fire resistance grading (period) BE, fire rating BE, fire resistance rating, fire resistance period (FRP)

Brandwirtschaft *f* (Landw) slash and burn farming

Brandzerstörung *f* destruction by fire

Brandzwischenwand *f* (Feuersch) fire partition

Brantkalk *m* (Mat) quicklime, burnt lime *depr.*

brauchbar *adj* applicable, suitable, suited, fit

Brauchbarkeit *f* usability

Brauchbarkeit eines Gerätes *f n* fitness of the appliance

Brauchwarmwasser *n* (Gebtech) domestic hot water

Brauchwasser *1. n* (Gebtech) [in der Gebäudetechnik] domestic water

2. n [Der Ausdruck wird auch für Wasser in der Gebäudetechnik verwendet] industrial process water, industrial water, process water, service water

Brauchwasseraufbereitung *f* [für Industrie] industrial water treatment

Brauchwassererwärmer *m* (Gebtech) service water calorifier

Brauchwasservorrangschaltung *f* (Gebtech) priority control for domestic (hot) water supply

braune Wanne *f coll.* (Grundb) [Unterschied: „Weiße Wanne“. Äußere Abdichtung] external sealing (against groundwater)

Braunfäule *f* brown rot

Braunkohle *f* lignitic coal, lignite, brown coal

Braunpause *f* (Zeichn) sepia print

Braunwaren *fpl* (Wirtsch) [z. B. Unterhaltungselektronik] brown goods

Brause *f* (Werkzg) rose

Brausearmatur *f* (Klemp) shower fitting

Brausekopf *m* (Klemp) [fest montiert] shower head, rose head, shower rose

Brausesäule *f* (Klemp) shower column

Braustange *f* (Klemp) shower bar, shower rail, shower rod

Brausewanne *f* (Klemp) shower tray, shower basin, shower base, shower pan, shower receptor

Breccie *f* (Geol) breccia

Brechanlage *f* (Baumasch) crushing plant, breaking plant

Brecheisen *n* (Werkzg) crow(bar), pinch(ing) bar [Short tool], pry, wrecking bar

brechen *1. vt* mill *vt*

2. vt crush *vt*, break *vt*, fragment *vt*

Brechen einer Hochwasserspitze *n f* (Umwelt, Wasserb) flood-peak attenuation

Brecher *1. m* (Hafenb) breaker, breaking wave

2. m (Baumasch) crusher, rock crusher, stone crusher

Brecheraufgeber *m* (Baumasch) rock feeder

Brecherbacke *f* (Baumasch) jaw plate

Brecherfeinmaterial *n* (Mat) crusher screenings

Brecherlöffel *m* (Baumasch) crushing bucket, crusher bucket, bucket crusher, eco-crusher

Brechermaul *n* (Baumasch) crusher opening

Brecheröffnung *f* (Baumasch) crusher stroke

Brecherschaufel *f* (Baumasch) crushing bucket, crusher bucket, bucket crusher, eco-crusher

Brecherwelle *f* (Hafenb) breaker, breaking wave

Brechgut *n* crusher run material, crushed material, material being crushed, crushing material

Brechkies *m* (Mat) broken gravel

Brechkorn *n* (Bet, Mat) broken grain

Brechpunkt *1. m* (Eisenb) crest

2. m (Mat) breaking point, brittle point, break

3. m (Geom) [Neigungswechsel] break

Brechpunkt nach Fraas *m* Fraas brittle point, Fraas breaking point, Fraas brittle temperature, shatter-point

Brechsand *m* (Mat) (crushed) stone sand, screenings, crusher screenings, manufactured sand, quarry sand *m*

Brechschiwinge *f* (Baumasch) moving jaw

Brechsieb *n* (Baumasch, Maschb) crushing screen

Brechstange *f* (Werkzg) crow(bar), pinch(ing) bar [Short tool], pry, wrecking bar

Brechttemperatur nach Fraas *f* Fraas brittle point,

Fraas breaking point, Fraas brittle temperature, shatter-point
Brech- und Siebanlage *f* (Baumasch) crushing and screening plant
Brechungsindex *m* (Bauphys) refractive index
Brechungszahl *f* (Bauphys) refractive index
Brechverhalten *n* (Mat) breaking behaviour
Brei 1. *m* (Mat) paste
 2. *m* slurry
breiig *adj* pasty, paste-like
breit *adj* wide
Breitband *f* (Mat) [Metall] wide strip, broad strip
Breitbandfertiger *m* (Baumasch) [derzeit bis 14 m Breite] wide-width paver
Breitband-Kommunikationsanlage *f* (El) broadband communication system
Breitbandlautsprecher *m* broad-band loudspeaker
Breitbeil *n* (Werkzg) adze
Breite 1. *f* (Verm) [Koordinatensystem] latitude
 2. *f* width (W), breadth *depr.*, depth *depr.*
Breite, Höhe und Tiefe width, height and depth (whd)
Breiteisen *n* (Werkzg) bolster
Breitenabweichung *f* deviation in width
Breite über alles *f* (Zeichn) overall width, total width
Breitfelge *f* (Kfz) wide-base (rim)
Breitfelgenreifen *m* (Baumasch, Kfz) wide-base tyre *BE*, wide-base tire *AE*
Breitflachstahl *m* (Mat) universal plate, wide plate
Breitflansch *m* wide flange (WF)
Breitflanschprofil *n* (Mat) H-section, wide flange profile, H-beam
Breitflansch-T-Profil *n* (Mat) wide-flange T
Breitflanschträger *m* (Stahlb) H-beam, broad-flange beam, H-girder, broad flanged (heavy) section, wide-flange(d) beam *AE*, wide flange girder, universal column *depr.*
Breitfußschiene *f* (Eisenb) flanged rail
Breithacke *f* (Werkzg) mattock
Breithaue *f* (Werkzg) mattock
Breitkopfnagel *m* large head nail
Breitkopfschiene *f* (Eisenb) bull-head rail
breitkroniges Wehr *n* (Wasserb) broad crested weir
Breitreifen *m* (Kfz) wide tyre *BE*, wide tire *AE*
Breitspur *f* (Eisenb) broad gauge, wide gauge
Breitstahl *m* (Werkzg) paring chisel
Breitstrahler *m* broad-beam lamp
Breitstrich *m* (Straßenb) [Fahrbahnmarkierung] wide strip
Brekzie *f* (Geol) breccia
Bremsbacke *f* (Maschb) shoe, brake shoe
Bremsbelag *m* (Kfz) brake lining, brake pad
Bremsberg *m* (Bergb) gravity plane
bremsen *vt* apply the brakes *vt*, brake *vt*
Bremsflüssigkeit *f* (Kfz) brake fluid
Bremskeil *m* chock
Bremskraft *f* (Stat) braking force
Bremskraftbeiwert *m* (Straßenb) braking force coefficient
Bremsleistung *f* (Baumasch) net brake power, brake horse power (bhp, BHP)
Bremsleuchte *f* (Kfz) brake light *BE*, stop lamp *AE*, stop-light
Bremslicht *n* (Kfz) brake light *BE*, stop lamp *AE*, stop-light
Bremsprozent *n* (Eisenb) effective brake power
Bremsschlauch *m* (Kfz) brake hose
Bremsspur (Kfz) skid mark, braking marks
Bremsträger *m* (Maschb) brake shield
Brems- und Rückleuchten *f/pl* (Baumasch, Kfz) stop and tail lights

Bremsverband *m* (Brückenb) brake structure
Bremswagen *m* (Eisenb) brake van
Bremsweg *m* (Verk) braking distance
Bremswirkung *f* (Maschb) braking effect
brennbar *adj* combustible, flammable
Brennbarkeit *f* flammability, inflammability [better use "flammability"]
(Ver)brennbarkeit *f* combustibility
Brennbarkeitsstufe *f* (Feuersch) flame class
Brenner 1. *m* (Geb tech) burner
 2. *m* (Werkzg) [Schneid- oder Schweißbrenner] torch, blow pipe
Brennerflamme *f* (Schw) blowpipe flame
Brennergebläse *n* (Geb tech) burner blower
Brennerleistung *m* (Geb tech, Maschb) burner capability
Brennerlöten *n* torch brazing
Brennerregler *m* (Geb tech) burner controller
Brennerüberwachung *f* (Geb tech) burner control
Brennholz *n* fire wood, logs
Brennkammer *f* (Geb tech) burning chamber, combustion chamber
Brennkegel *m/pl* (Mat) fusion cones, Seger cones, melting cones, pyrometric cones
Brennofen *m* [z. B. Kalk, Ziegel] kiln
Brennofen mit Tonnengewölbe *m n* sprung arch kiln
Brennraum *m* (Geb tech) burning chamber, combustion chamber
Brennschema *n* (Mat) firing schedule
brennschneiden *vt* torch-cut *vt*
Brennschneiden *n* (Baust betr) oxygen cutting, oxy-cutting, torch cutting, gas cutting
Brennschneider *m* (Werkzg) cutting blowpipe, (flame) cutter, cutting torch, gascutter, oxygen cutter
Brennschneidmaschine *f* flame-cutting machine, oxygen cutting machine, gas-cutting machine
Brennstaub *m* [Kohle] powdered coal, pulverized coal
Brennstelle *f* (El) lighting point, outlet *AE*, power point
Brennstoff *m* fuel
Brennstoffart *f* type of fuel
Brennstoff aus Abfall und Müll refuse-derived fuel (RDF)
Brennstoffbedarf *m* fuel demand
Brennstofflager *n* fuel store
Brennstoff-Umstellung *f* (Umwelt) fuel switching
Brennstoffwagen *m* [zum Betanken] bowser
Brennstoffwärmepreis *m* (Geb tech) fuel price per thermal unit
Brennstoffwirkungsgrad *m* fuel efficiency
Brennstoffzelle *f* fuel cell
Brenntorf *m* turf
Brennwert *m* (Geb tech) [schließt die im Wasserdampf des Abgases enthaltene Wärme mit ein] gross calorific value, heat value, gross heating value
Brennwertbetrieb *m* (Geb tech) condensing mode
Brennwertheizkessel *m* (Geb tech) [gewinnen aus den Abgasen des Wärmeerzeugers einen großen Teil der fühlbaren und latenten Wärme zurück] condensing boiler, flue condensing boiler, condensation boiler
Brennwertkaskadenanlage *f* (Geb tech) cascade-type condensing boiler installation
Brennwertkessel *m* (Geb tech) condensing boiler, flue condensing boiler, condensation boiler
Brennwerttechnik *f* (Geb tech) condensing technology, condensing appliance technology, condensing boiler technology
Bresche *f* breach
Brett *n* board, plank

Brettbinder *m* (Baukon) nailed roof truss, plank truss, compound-board truss

Bretterfußboden *m* (Tischl) board-floor, boarding

Bretterschalung *f* (Bet) board formwork

Bretter(ver)schalung *f* boarding, wood siding, panelling

Brett(er)schalung *f* [allgemein] planking

Brettertür *f* (Tischl) [aus senkrechten Brettern an Querhölzern] ledged door

Brettertür mit Quer- und Diagonalversteifung *ff* (Tischl) ledged and braced door

Bretterverkleidung 1. *f* (Bauw) sheathing
2. *f* boarding, wood siding, panelling

Bretter(ver)schalung *f* boarding, wood siding, panelling

Bretterwand *f* batten wall

Bretterzaun *m* board fence, hoarding

Brettkante *f* (Zimm) listing, board edge

Brett(er)schalung *f* [allgemein] planking

Brettschichtholz *n* (BSH) (Zimm) glued laminated timber, glulam (wood), laminated wood, laminated timber

Brettschichtholzbinder *m* (Baukon) glu(e)lam girder, laminated wood girder, glue laminated timber girder

Brettschichtholz-Brückentafel *f* (Brückenb) [geleimt] glue laminated timber slab deck

Brettschichtträger *m* (Baukon) laminated beam, glued laminated beam

Brettspertholz *n* (Mat) [Kreuzlagen] cross laminated timber

Brettstapelbauweise *f* (Baukon, Zimm) nail-laminated timber board system

Brettstapel-Decke *f* (Baukon) [hochkant gestellte Bretter werden durch Nägel miteinander zu Wand- oder Deckenelementen vernagelt] (nail)-laminated timber floor

Brettstapeldeckenbalken *m* (Baukon) (nail)-laminated timber floor beam

Brettstapelement *n* (Zimm) (nail)-laminated timber element

Briefablage *f* letter tray

Briefkasten 1. *m* [der Post] mailbox *AE*
2. *m* (Bauw) letter box, post box *BE*

Briefkasten (in Säulenform) *m* *f* pillar box *BE*

Briefkastenfirma *f* bogus company, paper company, brassplate firm, bogus firm, letter-box company, maildrop *AE*

Briefkurs *m* (FIDIC 99, Wirtsch) selling rate

Briefschlitz *m* mail slot *AE*, letter slot

Briefschlitzklappe *f* (Beschl) letter(box) plate, letter slot

Brillenblindflansch *m* (Rohr) spectacle flange

Brinell-Härte *f* (Mat) Brinell hardness

Brinellhärte *f* (Mat) [als Wert] Brinell hardness number

Brinell-Härteprüfung *f* (Mat) Brinell (hardness) test

Brinell-Zahl *f* (Mat) Brinell hardness number

Bringschuld *f* (Recht) duty to deliver

Bringsystem *n* (Umwelt) waste collection by producer

Brisanz *f* (Spreng) shattering force, shattering power

Britische Geotechnische Gesellschaft *f* British Geotechnical Association (BGA)

Britische Industrienorm *f* British Standard (BS)

Britische Qualitäts-Sicherungsvereinigung *f* British Board of Agreement (BBA)

Britischer Bauingenieurverband *m* Institution of Civil Engineers (ICE)

Britischer Industrieverband *m* Confederation of British Industry (CBI)

Britischer Zementindustrieverband *m* British Cement Association (BCA)

Britisches Normen-Institut *n* British Standards Institution (BSI)

Britische Sommerzeit *f* British Summer Time (BST)

bröckelig *adj* crumbly, friable

Brocken *m* clump, lump

Brom *n* bromine

Bronze *f* (Mat) bronze

Bronzieren *n* (Mat) bronzing

Broschüre *f* pamphlet

Broschürenauslage *f* pamphlet rack

Broschürenauslage mit geneigten Auslageböden *f* *mpl* pamphlet rack with inclined display boards

Bruch 1. *m* (Math) [gemeiner] fractional
2. *m* (Math) fraction
3. *m* (Stat) rupture
4. *m* (Mat) break(ing), breakage, failure, fracture

Bruchbeanspruchung *f* (Stat) breaking stress, crushing stress, failure stress, fracture stress, rupture stress

Bruchbedingung *f* (Stat) failure condition

Bruchbelastung *f* (Stat) breaking load, failure load(ing), failing load, rupture load

Bruchbiegefestigkeit *f* (Stat) ultimate flexural strength

Bruchbild *n* break(ing) pattern, fracture pattern

Bruchbildung *f* (Mat) breakages, rupturing

Bruchbude *f* *coll.* (Bauw) jerry-built house

Bruchdehnung *f* (Stat) ultimate elongation, elongation (at break), strain at break, breaking elongation, elongation at failure, elongation at fracture, strain at failure

(Damm)bruch durch Unterspülung *m* *f* (Grundb) failure by piping

Bruchebene *f* (Bodenm, Stat) failure plane, plane of rupture, rupture plane

Bruch einer (Rohr)leitung *m* *f* burst

Brucheinschnürung *f* (Mat) reduction at fracture, contraction at fracture

bruchempfindlich *adj* fragile, breakable

Bruchfeld *n* (Bergb) fall-in area, caved area

bruchfest *adj* unbreakable, break-proof, resistant to fracture, shatter-proof

Bruchfestigkeit *f* (Stat) failure strength, fracture strength, ultimate strength

Bruchfläche *f* (Stat) breaking plane, surface of failure, failure surface, fracture surface, surface of fracture, area of fracture

Bruchflächigkeit *f* (Mat) [z. B. von Kiesedelsplitt] percentage of crushed and broken surfaces

Bruchgrenze *f* (Stat) fracture limit

brüchig 1. *adj* (Geol) clastic
2. *adj* brittle

Brüchigkeit *f* fragility

Bruch im Deich *m* *m* (Wasserb) crevasse *AE*

Bruchkante *f* (Zeichn) break, break line

Bruchkriterium *n* failure criterion

Bruchlast *f* (Stat) [siehe auch: Traglast] breaking load, failure load(ing), failing load, rupture load

Bruchlastspielzahl *f* (Mat) number of cycles to failure

Bruchlinie 1. *f* (Erdbeh, Geol) fault line
2. *f* (Mat) break line
3. *f* (Bodenm, Stat) [Mohr'scher Spannungskreis] strength envelope, Mohr envelope
4. *f* (Zeichn) break, break line

Bruchlinientheorie *f* (Stat) [Berechnungsmethode] yield line method

Bruchmechanik *f* (Stat) fracture mechanics

bruchmechanisches Bewertungsverfahren nach CTOD *n* Crack Tip Opening Displacement (CTOD)

Bruchmechanismus *m* (Baukon, Grundb) fracture mechanism

Bruchmodul *m* modulus of rupture

Bruchmoment *n* (Stat) ultimate moment, failure moment

Bruchprüfung *f* (Mat) breaking test

Bruchpunkt *m* (Mat) breaking point, brittle point, break

Bruchschubfestigkeit *f* (Stat) ultimate shear strength

bruchsicher *adj* unbreakable, break-proof, resistant to fracture, shatter-proof

Bruchsicherheit *f* (Stat) safety against fracture

Bruchspannung *f* (Stat) breaking stress, crushing stress, failure stress, fracture stress, rupture stress

Bruchstauchung *f* compression at failure, compression at rupture

Bruchstein *m* quarry stone, rubble, undressed stone

Bruchsteinbeton *m* (Bet) [mit ca. 15 cm Betonzwischenraum und kleineren Steinen als beim „cyclopean concrete“] rubble concrete

Bruchsteine *mpl* [meist unbehauen] rough ashlar, rubble

Bruchstein für Massenstein *m* *m* plum [Mass concrete]

Bruchsteinmauerwerk *n* [Wenig bearbeitete Bruchsteine sind im ganzen Mauerwerk im Verband und in Mörtel zu verlegen] rubble masonry (with undressed joints), rubblework, rubble stone masonry, natural stone rubble walling

Bruchsteinplattenmauerwerk *n* (Mauerw) [Naturstein-mauerwerk seitlich unbehauen] ragwork

Bruchsteinschüttung *f* (Grundb, Wasserb) [Staudamm] random rubble fill

Bruchsteinschutz *m* (Wasserb) [gegen Erosion] stoning

Bruchstelle *f* (Mat) breaking point, brittle point, break

Bruchstrich *m* (Math) fraction line

Bruchstück 1. *n* (Bet, Putz) [abgebrochenes Stück] spall
2. *n* fragment

Bruchstücke *npl* debris, rubble

Bruchteil *m* (Math) fraction

Bruchteilbesitz *m* collective possession

Bruchteileigentum *n* collective property, co-ownership, collective ownership, joint ownership

Bruchteilsberechtigter *m* (Recht) tenant in common, co-owner, joint-owner

Bruchverformung *f* (Mat) deformation at break

Bruchverhalten *n* (Stat) break behaviour, fracture behaviour

Bruchverlauf *m* (Mat) fracture path

Bruchversuch *m* (Mat) breaking test

Bruchzähigkeit *f* (Mat) fracture toughness

Bruchzustand *m* (Stat) state of fracture, state of failure

Brücke *f* bridge

Brücke mit mehreren Öffnungen *f, pl* multiple-span bridge

Brücke mit oberliegender Fahrbahn *ff* deck bridge

Brücke mit untenliegender Fahrbahn *ff*
bottom-road bridge

Brücke mit unterer Fahrbahn *ff* (Brückenb) through bridge [A bridge in which the lower chord carries the deck and traffic]

Brückenauffahrt *f* (Straßenb) approach to bridge, bridge approach, bridge access

Brücken(auf)lager *n* (Brückenb) bridge bearing

Brückenauflegerbalken *m* bridge cap

Brückenauflegerplatte *f* bridge cap

Brückenbahnhof *m* (Eisenb) multi level station

Brückenbau *m* bridge construction, bridge engineering

Brückenbaustahl gemäß ASTM A 709 HPS – 70W
m (Brückenb, Mat) high-performance steel *AE* [ASTM A709 HPS-70W, HPS-70W fill a niche between an existing 100-ksi quenched and tempered weathering

steel and conventional weathering steel with a yield of 50 ksi.]

Brückenbauteil *m* (Brückenb) bridge component

Brückenbelag *m* (Brückenb) bridge flooring, bridge deck covering, bridge deck surfacing

Brückenbenutzungseinnahmen *f, pl* (Wirtsch) toll-bridge takings

Brückenbildung *f* (Mat) [z. B. im Silo] arching, arch formation, bridging, overhead bridging

Brückenbogen *m* bridge arch, arch (of bridge)

Brückenbreite *f* bridge width

Brückendurchfahrthöhe *f* (Verk) bridge clearance height, bridge underclearance

Brückenentwässerung *f* (Brückenb) bridge drainage

Brückenfahrbahn *f* (Brückenb) bridge floor, bridge roadway, bridge carriageway, bridge deck

Brückenfeld *n* (Brückenb) bay

Brückenfernüberwachung *f* (Brückenb) bridge remote monitoring

Brückengeländer *n* bridge railing

Brückengerät *n* (Baust einr, Brückenb) dismantlable (temporary) bridge

Brückengradient *f* (Brückenb) bridge gradient

Brückenjoch *n* trestle, bent

Brückenkappen *f, pl* (Brückenb) bridge caps

Brückenklasse *f* (Brückenb) bridge category

Brückenkran *m* (Maschb) overhead (travelling) crane, bridge crane, travelling crane, bridge (type) crane, shop traveller

Brücken(auf)lager *n* (Brückenb) bridge bearing

Brückenlänge *f* bridge length

Brückenlängsträger *m* stringer, stringer beam

Brückenlasche *f* (Maschb) plain link

Brückenaufkran *m* (Maschb) overhead (travelling) crane, bridge crane, travelling crane, bridge (type) crane, shop traveller

Brückenmesswagen *m* (Brückenb) bridge testing car

Brückenöffnung *f* span

Brückenpfeiler *m* bridge pier, bridge support, pier of a bridge

Brückenpfeilerplatte *f* (Brückenb) bridge pier cap

Brückenpfeilertraverse *f* (Brückenb) crosshead [Lateral beam that connects the tops of columns that form part of a bridge pier]

Brückenplatte *f* (Brückenb) bridgedeck(ing)

Brückensanierung *f* bridge refurbishment

Brückensegment-Vorbaukran *m* (Baust einr, Brückenb) segment installation gantry

Brückenspannweite *f* (Brückenb) bridge span

Brückenstander *m* (Brückenb) bridge strut

Brückensteg *m* (Baust einr) catwalk

Brückentafel *f* (Brückenb) bridgedeck(ing)

Brückenträger *m* (Brückenb) bridge girder

Brückenüberbau *m* bridge superstructure

Brückenüberwachung *f* (Baukon) bridge monitoring

Brückenunterbau *m* (Brückenb) bridge substructure

Brückenunterhalt *m* bridge maintenance

Brückenvershub *m* (Brückenb) [seitlich] lateral translation of bridges

Brückenwaage *f* weighbridge, platform scale

Brückenwaage für Kfz. *f, n* truck scale *AE*, truck weighbridge *AE*

Brückenwiderlager *n* bridge abutment

Brückenzufahrt *f* (Straßenb) approach to bridge, bridge approach, bridge access

Brückenzugswagen *m* (Baumasch, Brückenb) [vor allem Unterseite] underbridge inspection unit

Brüden *m* water vapo(u)r, vapor *AE*